

Übersetzungstabelle:

Deutsch → Italienisch

Hotline des Schweizerischen
Mieterinnen- und Mieterverbands
0900 900800
CHF 3.70/Min. für Anrufe vom Festnetz
täglich von 09.00 bis 15.00 Uhr
Rechtsauskünfte durch
spezialisierte Juristinnen und Juristen

A

Abwasser	acque di scàrico
allgemein	in generale
Anfechtung	impugnazione
Anspruch	pretesa
Anwältin/Anwalt	avvocata / avvocato
Ausweisung	sfratto / espulsione
Auszug	sgombero

B

Begehren (Klage-)	domanda
Behörde	autorità
Beratung	consultazione
Beseitigungsanspruch	diritto di rimozione / diritto d'eliminazione

D

Dauer	durata
Depot / Kautiön	deposito di garanzia

E

Ehefrau	moglie / sposa
Ehemann	marito / sposo
Eigenbedarf	proprio fabbisogno
Eigentümer	proprietario
Einschreibebrief	lettera raccomandata
Ersatzmieter	inquilino die sostituzione
Ersatzwohnung	appartamento di sostituzione
Erstreckung	protrazione

F

Feuchtigkeit	umidità
Formular	mòdulo
Frist (von 30 Tagen)	termine die trenta giorni
Deutsch	Italienisch

G

Gericht	tribunale / giudizio
Gesetz	legge

H

Haftpflicht	responsabilità
Härte (-fall)	durezza
Härtegründe	ragioni di durezza

Hauswart	portinaio
Heizkosten	spese di riscaldamento
Herabsetzung (MZ)	riduzione della pigione

K

Kabelfernsehen	televisione via cavo
Kaution	deposito di garanzia
Kehrrichtabfuhr	trasporto della spazzatura
Kosten	spese / costi
Kündigung	disdetta

L

Lärm	rumore
Lebensdauer	durata di vita
Liegenschaften	immobili
Lift	ascensore

M

Mangel	difetto
Miete	locazione
mieten	affittare
Mieterin / Mieter	inquilina / inquilino
Mietvertrag	contratto di locazione
Mietzins	pigione / affitto
Mietzinserhöhung	aumento della pigione
möbliert	ammobiliato

N

Nebenkosten	spese accessorie
– Abwasser	– acque di scàrico
– Heizkosten	– spese di riscaldamento
– Kehrrichtabfuhr	– trasporto della spazzatura
– Strom	– elettricità / corrente
Nichtigkeit	nullo

P

Parkplatz	parcheggio
Pflicht	dovere
Protokoll	Verbale / protocollo

R

Recht	diritto
Reduktion (Mietzins)	riduzione
Reinigung	pulizia
Rekurs	ricorso
Renovation	rinnovamento
Reparatur	riparazione
Rückgabe	restituzione

S

Schadenersatz	risarcimento
Schlichtungsbehörde	autorità di conciliazione
Schlüssel	chiavi
Strom	elettricità / corrente

T

Treppenhaus	scale
--------------------	-------

U

Umzug	trasloco
Unterhalt	sostentamento
Untermiete	sublocazione

V

Verfahren	procedura / procedimento
Verkauf	vendita
Verlängerung	proroga
Vermieter/in	locatore / locatrice
Vertrag	contratto
Verwaltung	amministrazione

W

Wohnung	appartamento
Wohnungsabgabe	consegna dell'appartamento
Wohnungssuche	ricerca di un appartamento
Wohnungsübernahme	Prese in consegna dell' appartamento

Z

Zahlungsrückstand	resto di pagamento
Zentralheizung	riscaldamento centrale
Zimmer	camera / le camere
zügen	cambiare casa / traslocare